

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)**

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.153.58>

**ОБУЧЕНИЕ ВОКАЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В РАМКАХ КОРРЕКТИРОВОЧНОГО
КУРСА РУССКОЙ ФОНЕТИКИ**

Научная статья

Сизых М.М.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-0457-0783;

¹ Байкальский государственный университет, Иркутск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (sizykh_maria[at]mail.ru)

Аннотация

Работа посвящена рассмотрению содержательных особенностей курса фонетической коррекции речи для китайцев, изучающих русский язык как иностранный, формулируются принципы его составления. В статье рассмотрен сложившийся в современной отечественной методике опыт применения национально-ориентированного подхода в рамках коррективного курса русской фонетики для студентов среднего уровня обучения. Представлены цели, задачи, подходы и принципы формирования вводно-фонетического и коррективного курсов. Автором описаны трудные моменты в области обучения вокалической системе русского языка, разработаны упражнения, направленные на совершенствование аудитивных навыков и устранение устойчивых произносительных ошибок в русской речи студентов-инофонов.

Ключевые слова: фонетика, коррективный курс русской фонетики, обучение фонетике, редукция, русский язык как иностранный.

**TEACHING THE VOCALIC SYSTEM OF THE RUSSIAN LANGUAGE AS PART OF A CORRECTIVE COURSE
IN RUSSIAN PHONETICS**

Research article

Sizikh M.M.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-0457-0783;

¹ Baikal State University, Irkutsk, Russian Federation

* Corresponding author (sizykh_maria[at]mail.ru)

Abstract

The work is dedicated to the review of the content features of the course of phonetic speech correction for the Chinese learning Russian as a foreign language, the principles of its compilation are formulated. The article examines the experience of applying the national-oriented approach within the framework of the corrective course of Russian phonetics for intermediate level students, which has been developed in modern Russian methodology. The goals, tasks, approaches and principles of formation of introductory-phonetic and remedial courses are presented. The author describes difficult moments in the field of teaching the vocalic system of the Russian language, develops exercises aimed at improving listening skills and eliminating persistent pronunciation errors in the Russian speech of foreign language students.

Keywords: phonetics, corrective course of Russian phonetics, phonetics teaching, reduction, Russian as a foreign language.

Введение

Развитие произносительных навыков является необходимым условием формирования всех видов речевой деятельности, а не только говорения. Однако, по наблюдениям А. М. Литовкиной, данный аспект не всегда учитывается: «при обучении иностранному языку методисты обращают большое внимание на грамматический, переводной аспекты, где учащимся приходится «заучивать» новые слова и многочисленные правила» [10, С. 237].

Неправильное произнесение звуков не только закрепляет ошибочный навык, который формирует иноязычный акцент, но и «способствуют несформированности фонематического слуха и, следовательно, сложностям с восприятием речи на слух» [6, С. 427], что в целом затрудняет процесс коммуникации и может быть причиной коммуникативных неудач.

Цель настоящей работы связана с рассмотрением содержательных особенностей курса фонетической коррекции речи для китайцев, изучающих русский язык как иностранный на среднем уровне. Автором освещены трудные моменты в области обучения вокалической системе русского языка, проанализирован опыт применения национально-ориентированного подхода в рамках коррективного курса русской фонетики. Отметим, что объектом изучения послужила обучение не всей фонетической системе русского языка, а некоторым наиболее трудным элементам вокалической системы и явлению качественной редукции. Исследование коррекции произношения в области вокализма впервые становится объектом самостоятельного научного рассмотрения, чем обусловлена новизна настоящей работы.

Обсуждение

Обучение фонетике русского языка как иностранного традиционно начинается на занятиях вводно-фонетического курса (далее – ВФК). В современной практике преподавания РКИ вводно-фонетический курс не выделяется в самостоятельную дисциплину, а встраивается в курс практического русского языка в рамках обучения слушателей на подготовительном факультете или отделении. Задачи вводно-фонетического курса связаны с развитием слухо-произносительных навыков и формированием минимального необходимого представления о фонетической системе русского языка и фонетических процессах. Постановка произношения в рамках ВФК часто основана на отработке звуков в изолированных позициях, в звукосочетаниях и асемантических единицах, т. е. на этапе до «выхода в речь».

Как показывает практика, дальнейшее обучение фонетике на среднем и продвинутом этапе обучения не носит системного характера, у студентов нефилологических специальностей совершенствование слухо-произносительных навыков связано в основном с отработкой произношения терминов. Типичными формулировками фонетических заданий являются следующие:

1. Слушайте, повторяйте, читайте новые слова.
2. Послушайте слова и поставьте ударение [4].

Анализ учебных пособий по языку специальности, например, экономического профиля [1], [2], [5], [14] показывает, что обучение русскому языку студентов продвинутого уровня нефилологического профиля не предполагает совершенствование фонетических навыков, задачи обучения на данном уровне связаны с пополнением словарного запаса и расширением набора грамматических конструкций.

Совершенствование слухо-произносительных навыков студентов филологического профиля на бакалавриате продолжается в рамках корректировочного курса русской фонетики (далее – ККРФ). Задачами ККРФ является устранение устойчивых произносительных ошибок, коррекция наиболее трудных звуков, устранение интонационных ошибок.

При реализации ККРФ в гомогенной национальной группе наиболее эффективным представляется национально-ориентированный подход, который имеет ряд преимуществ, так как позволяет учитывать артикуляционную базу, артикуляционный уклад студентов-инофонов, а также предупредить фонетическую интерференцию. В современной методике описано применение национально-ориентированного подхода при реализации ККРФ в монгольской, китайской, французской, норвежской и итальянской аудиториях.

Особенности корректировочного курса фонетики в монгольской аудитории описывает Н. В. Кузнецова, автор уделяет особое внимание интонированию, по наблюдениям исследователя в процессе корректировки монгольского акцента в русской речи студентов следует обратить внимание на два аспекта – «работа над слитным произнесением слов и правильное интонирование» [8, С. 175].

В области вокализма традиционно трудность вызывает коррекция произношения гласного [y] на месте губно-зубного [v], коррекция произнесения гласного переднего ряда [и] на месте гласного среднего ряда [ы]. Последнее обусловлено отклонением на уровне состава гласных фонем и отсутствием гласного [ы] в фонетической системе монгольского языка.

Устойчивый монгольский акцент формирует избыточная качественная редукция гласных [o] / [a] во всех позициях или ее отсутствие, что связано также с особенностями вокалической системы монгольского языка. Дифференциальным признаком монгольских гласных является долгота – краткость, явление редукции в монгольском языке, как и в русском, также присутствует, однако имеет другие законы. Долгие (двойные) гласные подвергаются количественной редукции особенно в позиции конца слова, краткий гласный может подвергаться полной редукции (нулевой редукции) в определенных позициях, например, конце слова. Данная особенность вокалической системы монгольского языка может приводить к ряду проблем. Во-первых, к полной редукции гласных в заударных слогах – [йáблкъ], [йúншь], [вóлсы], вплоть до нулевой редукции окончания существительных (его выпадения), что в дальнейшем влияет на появление грамматических ошибок, связанных с определением рода существительных – [йáблк], [йúнш], [óз'ър]. Во-вторых, фонетическая интерференция проявляется в нулевой редукции предударных гласных – [млко], [мрозный], [дмвóй].

Обучающиеся, не знакомые с особенностями редукции в русском языке, могут проявлять гиперкомпенсацию в попытке не совершить ошибку, что приводит к полному отсутствию качественной редукции – [холоднóй], [морóзный], [обо-мн'э]. Коррекция данного типа ошибок предполагает объяснения законов редукции гласных [a] / [o] после твердых согласных, представление степеней редукции, работа над фонетическим материалом должна начинаться с элементарных ритмических моделей и заканчиваться чтением аутентичных текстом, что представлено, например, в учебных пособиях [9], [11], [12], [15].

Особенности обучения фонетике в рамках корректировочного курса с носителями итальянского языка представлены в исследовании О. А. Климкович, И. Я. Кураш [7]. Авторы отмечают, что вокалическая система русского и итальянского языков в целом схожи, однако выделяются две особенности итальянского языка – отсутствие качественной редукции и отсутствие звука [ы].

Гласный [ы] также является трудностью при обучении фонетике норвежских обучающихся, что описывает Н. О. Вик [3], исследователь отмечает не только отсутствие дифференциации гласных переднего и среднего ряда в русской речи норвежцев – [и] / [ы], а также сближение с гласным заднего ряда [y], кроме того, эти гласные звучат более напряженно, что не ведет к появлению фонетических ошибок и в целом не затрудняет коммуникацию, но способствует формированию устойчивого иноязычного акцента.

Качественная редукция гласных [a] / [o] не вызывает трудностей у норвежских студентов, хотя особенностью вокалической системы норвежского языка является дифференциация этих звуков по долготе – краткости, в силу чего отмечается их долгое и напряженное произношение.

О. А. Прохвятилова, описывая принципы создания корректировочного курса фонетики РКИ для носителей китайского языка, отмечает, что основу «курса должна составить работа над проблемами в освоении консонантной

системы русского языка, а именно: формирование устойчивых навыков произношении русских согласных, прежде всего переднеязычной зоны образования» [13, С. 90].

По нашим наблюдениям, вокалическая система русского языка также представляет трудности для носителей китайского языка, в частности автоматизация навыка редуцирования гласных [а] / [э] после мягких согласных, что в свою очередь связано с корректировкой или постановкой мягкости предшествующих согласных, так как «в китайском языке, в отличие от русского языка, также нет противопоставления согласных звуков по твердости-мягкости» [16, С. 133].

Качественную редуцию гласных после мягких согласных целесообразно представить в виде двух уроков: формирование и коррекция навыка редуция гласного [э] после мягких согласных часто не вызывает трудностей, однако общую проблему для всех студентов-инофонов составляет редуция гласного [а] после мягких согласных. Последнее связано с тем, что гласный [а] произносится как [и³] или [ь] после согласных [ч], [щ], [й] на месте буквы А (*час – часы – часовый*), так и на месте буквы Я после согласных (*пять – пяти – пятьдесят*), последний навык отсутствует у большинства китайских обучающихся.

Представляется необходимым посвятить отдельный урок произнесению глаголов и глагольных форм. При этом обратить внимание студентов на следующие аспекты:

1. Слитное произношение частицы НЕ с глаголами, а также редуцию гласного [э]: [и³] – *не знаю, не еду, не помню; [ь] – не пою, не обедаю, не понимаю.*

2. Редуция гласного [э] на месте буквы Е в окончаниях глагола настоящего времени второго лица единственного числа: [ь] – *едешь, хочешь, знаешь.*

3. Редуция гласного [э] на месте буквы Е в окончаниях глагола настоящего времени третьего лица единственного числа: [ь] – *болеет, встречается, моет.*

4. Редуция гласного [э] на месте буквы Е в окончаниях глагола повелительного наклонения: [ь] – *думайте, бегайте, пишите.*

При изучении данной темы также необходимо представить группу глаголов с ударным окончанием во втором и третьем лице единственного числа настоящего времени: *ждать – ждёшь, врать – врёшь, бить – бьёшь; брать – берёт, вести – ведёт, везти – везёт.*

Таким образом, на основе опыта работы в китайской аудитории со студентами первого курса филологического профиля предлагается следующая структура корректировочного курса русской фонетики в области вокализма:

Урок 1. Гласные [А], [О] после твёрдых согласных

Урок 2. Произношение предлога О (ОБ / ОБО)

Урок 3. Гласный [Э] после мягких согласных

Урок 4. Произношение глаголов

Урок 5. Гласный [А] после мягких согласных

Урок 6. Гласные [Ы] и [И]

Урок 7. Гласный [Э] после твердых согласных и в начале слова

Каждый урок начинается методическим комментарием, направленным на снятие фонетических трудностей и содержащим минимальные сведения о фонетических процессах, описанных далее в уроке. В уроках 1, 3, 5, 7 студентам необходимо объяснить явление качественной редуции гласных. Работу с гласными можно начать с упражнений, в которых слова распределены по ритмическим моделям:

Упражнение 1. Слушайте и повторяйте. Читайте слова, следите за произношением ударного и безударного гласного [о].

ТА – ТА – ТА: комната, молодость, новости, волосы, овощи, родина, яблоко.

ТА – ТА – ТА: погода, дорога, сорока, корова, подруга, автобус, гастроль.

ТА – ТА – ТА: молоко, адвокат, космонавт, астроном, голова, молодой.

А – ТА – ТА: обедать, обидеть, объехать, обратно, обычно, обязан, однажды; о жизни, о мире, о детях, о банке, о друге, о свете, о лете

А – ТА – ТА: о семье, о Москве, о любви, о жене, о зиме, обо мне, обо всём

А – ТА – ТА...: обрадовать, обрадоваться, образование, обратиться, обучение

Упражнение 2. Слушайте слова. Укажите ударный слог. Напишите ритмические модели слов.

Бегемот, берега, вековой, зрители, маленький, мебельный, отвечать...

Упражнение 3. Распределите слова по моделям, запишите их, расставьте ударение.

В бассейне, о городе, в районе, век, вес, встретимся, встречаю, генерал, дайте...

В рамках ККРФ студенты должны приобрести минимальные навыки транскрибирования, нет необходимости в обучении записи транскрипции текста, так как это не входит в задачи данной дисциплины, однако чтение транскрипции не должно вызывать трудностей у студентов. Следующие упражнения помогут студентам закрепить этот навык, а также позволят сопоставить фонетический и графический образ слова:

Упражнение 1. Слушайте словосочетания и ставьте ударение. Напишите звуки, которые обозначают выделенные буквы.

1. экономическая кафедра

2. зелёный берег

3. серебряное озеро

4. наземное метро

5. родная земля

6. речной песок

7. Международный факультет

8. *ночная экскурсия*

Упражнение 2. Прочитайте транскрипцию, запишите слова и выражения.

1. [пав'ъл бол'ън]
2. [два ји'жа]
3. [јѣду пѣ тр'в'э]
4. [д'ѣдушкѣ ји'гѡр]
5. [в'ѣсној т'и'плѡ]
6. [посл'ъ н'и'д'эл'ъ]
7. [с'и'р'гá с'и'стры]
8. [дáјт'ъ ји'ды]
9. [пов'ѣст'и пушк'инъ]
10. [ф_ п'ѣтц'ѣрбур'г'ъ]

Принципиально важным при разработке содержания урока на заключительных этапах включить упражнения, направленные на формирование аудитивных навыков, так как цель корректировочного курса связана с совершенствованием слухо-произносительных навыков, которые соответственно включает навыки произношения и слуховые навыки, предполагающие распознавание на слух звуков, слов и синтагм:

Упражнение 1. Слушайте слова, подчеркните то слово, которое вы слышите.

1. адреса – адресá
2. берега – берегá
3. века – века
4. вечера – вечерá
5. звёзды – звезды
6. леса – лесá
7. места – местá
8. моря – моря
9. номера – номерá
10. поезда – поездá

Упражнение 2. Послушайте предложения, напишите пропущенные слова, поставьте в них ударение.

1. Это было письмо, _____, с подписью двух начальных букв С. О.
2. К вам по телефону записываются на процедуры, спрашивают _____, задают вопросы.
3. Утро _____ мудренее.
4. Проклятье _____ – это спешка,
и человек, стирая пот,
по жизни мечется, как пешка,
попав затравленно в цейтнот. (Евтушенко Е.)

Каждый фонетический урок заканчивается работой с аутентичным языковым материалом, которым может послужить пословицы, поговорки, скороговорки, стихи и песни, например:

Упражнение 1. Слушайте и повторяйте. Расставьте ударение в словах. Читайте, следите за произношением гласных [о], [а] в выделенных словах.

Астроном, адвокат и один альпинист, **Архитектор, аптекарь** и даже артист Сели **однажды** на карусели. Не удержались и вниз полетели: **Аптекарь, артист, акробат, астроном**. Кто из них вам еще не был знаком?

Заключение

Таким образом, на основе анализа исследований в области методики обучения фонетики русского языка и опыта работы с китайскими студентами было предложено содержание корректировочного курса русской фонетики. Представленные упражнения направлены на корректировку навыков в области произношения гласных, а также на исправления навыка редукции. Обозначенные темы представляют потенциальную трудность для освоения системы гласных студентами, их изучение позволит предупредить появление фонетических ошибок и уменьшить иноязычный акцент в русской речи китайских студентов.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Алешина Л.Н. Международная торговля : учебное пособие по языку специальности / Л.Н. Алешина. — Санкт-Петербург: Златоуст, 2015. — 146 с.
2. Афанасьева Н.Д. Экономика : учебное пособие по языку специальности / Н.Д. Афанасьева, Л.А. Лобанова. — Санкт-Петербург: Златоуст, 2012. — 96 с.

3. Вик Н.О. Коррекция слухо-произносительных навыков у норвежцев, изучающих русский язык / Н.О. Вик // Русистика. — 2018. — Т. 16. — № 3. — С. 305–321. — DOI: 10.22363/2618-8163-2018-16-3-305-321.
4. Демина Е.В. Изучаем язык профессии (учебное пособие для иностранных студентов, обучающихся по направлению «Туризм») / Е.В. Демина, Л.И. Рябинина, О.Г. Сидоренкова [и др.] — Иркутск: Репроцентр+, 2020. — 160 с.
5. Ермакова В.И. Русский язык для экономистов и финансистов в тестах, таблицах, схемах, упражнениях / В.И. Ермакова. — Алматы : Альманах, 2016. — 251 с.
6. Китова Е.Б. Типичные ошибки в произнесении звуков английского языка у учеников средней школы / Е.Б. Китова, О.А. Баташова // Известия Байкальского государственного университета. — 2023. — Т. 33. — № 2. — С. 426–432.
7. Климкович О.А. Корректировочный курс фонетики в процессе индивидуальных занятий с итальянскими слушателями / О.А. Климкович, И.Я. Кураш // Интерактивные инновационные методы обучения студентов иностранным языкам : Материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках Программы ТЕМПУС IV, Витебск, 06–08 октября 2010 год / Под ред. В.И. Турковского — Витебск: Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, 2010. — С. 175–178.
8. Кузнецова Н.В. Некоторые особенности корректировочного курса фонетики и грамматики в монгольской аудитории / Н.В. Кузнецова // Современные технологии в российской и зарубежных системах образования : Сборник статей XII Международной научно-практической конференции, Пенза, 11–12 апреля 2023 года / Под ред. Ф.Е. Удалова, В.В. Бондаренко, В.В. Полукарова. — Пенза: Пензенский государственный аграрный университет, 2023. — С. 175–179.
9. Лебедева Ю.Г. Фонетический корректировочный курс русского языка для монголов / Ю.Г. Лебедева. — Москва: Русский язык, 1982. — 120 с.
10. Литовкина А.М. Методы и приемы обучения китайских студентов фонетике русского языка / А.М. Литовкина, С. Мяо // Global and Regional Research. — 2023. — Т. 5. — № 3. — С. 236–242.
11. Одинцова И.В. Звуки. Ритмика. Интонация. Учебное пособие / И.В. Одинцова. — Москва: Флинта, 2004. — 368 с.
12. Прохвятилова О.А. Корректировочный курс русской фонетики : Учебное пособие для студентов-иностранцев / О.А. Прохвятилова. — Волгоград: Волгоградский государственный университет, 2007. — 134 с.
13. Прохвятилова О.А. О принципах создания корректировочного курса фонетики РКИ для носителей китайского языка / О.А. Прохвятилова // Бархударовские чтения : Сборник научных статей участников Международной научно-методической конференции, приуроченной к 130-летию со дня рождения С.Г. Бархударова, Ереван, 03–05 мая 2024 года. — Ереван: Российско-Армянский (Славянский) университет, 2024. — С. 88–92.
14. Родимкина А. Россия: экономика и общество : тексты и упражнения / А. Родимкина, Н. Ландсман — Санкт-Петербург: Златоуст, 2007. — 158 с.
15. Сизых М.М. Корректировочный курс русской фонетики : Учебное пособие / М.М. Сизых. — Иркутск: Байкальский государственный университет, 2024. — 224 с.
16. Скобелкина Н.М. Трудности китайских студентов при овладении звуками русского языка / Н.М. Скобелкина, Л. Цинь // Global and Regional Research. — 2019. — Т. 1. — № 1. — С. 132–134.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Aleshina L.N. Mezhdunarodnaja trgovlja : uchebnoe posobie po jazyku spetsial'nosti [International trade : a textbook on the language of the specialty] / L.N. Aleshina. — Saint-Petersburg: Zlatoust, 2015. — 146 p. [in Russian]
2. Afanas'eva N.D. Ekonomika : uchebnoe posobie po jazyku spetsial'nosti [Economics : a textbook on the language of the specialty] / N.D. Afanas'eva, L.A. Lobanova. — Saint-Petersburg: Zlatoust, 2012. — 96 p. [in Russian]
3. Vik N.O. Korreksija sluhoproiznositel'nyh navykov u norvezhtsev, izuchajuschih russkij jazyk [Correction of hearing and speech skills in Norwegians learning Russian] / N.O. Vik // Russian Studies. — 2018. — Vol. 16. — № 3. — P. 305–321. — DOI: 10.22363/2618-8163-2018-16-3-305-321. [in Russian]
4. Demina E.V. Izuchaem jazyk professii (uchebnoe posobie dlja inostrannyh studentov, obuchajuschihsj po napravleniju «Turizm») [Learning the language of the profession (a textbook for foreign students studying in the field of "Tourism")] / E.V. Demina, L.I. Rjabinina, O.G. Sidorenkova [et al.]. — Irkutsk: Reprotsentr+, 2020. — 160 p. [in Russian]
5. Ermakova V.I. Russkij jazyk dlja ekonomistov i finansistov v testah, tablitsah, shemah, uprazhnenijah [Russian for economists and financiers in tests, tables, diagrams, exercises] / V.I. Ermakova. — Almaty : Al'manah, 2016. — 251 p. [in Russian]
6. Kitova E.B. Tipichnye oshibki v proiznesenii zvukov anglijskogo jazyka u uchenikov srednej shkoly [Typical mistakes in pronouncing English sounds in high school students] / E.B. Kitova, O.A. Batashova // Bulletin of Baikal State University. — 2023. — Vol. 33. — № 2. — P. 426–432. [in Russian]
7. Klimkovich O.A. Korrektirovochnyj kurs fonetiki v protsesse individual'nyh zanjatij s ital'janskimi slushateljami [Phonetics correction course in the course of individual lessons with Italian students] / O.A. Klimkovich, I.Ja. Kurash // Interactive innovative methods of teaching foreign languages to students : Materials of the International Scientific and Practical Conference held within the framework of the TEMPUS IV Program, Vitebsk, October 06-08, 2010 / Ed. by V.I. Turkovskogo — Vitebsk: Vitebsk State University named after P.M. Masherov, 2010. — P. 175–178. [in Russian]
8. Kuznetsova N.V. Nekotorye osobennosti korrektirovochnogo kursa fonetiki i grammatiki v mongol'skoj auditorii [Some features of the phonetics and grammar correction course in the Mongolian audience] / N. V. Kuznetsova // Modern technologies in Russian and foreign education systems : Collection of articles of the XII International Scientific and Practical Conference, Penza, April 11-12, 2023 / Ed. by F.E. Udalova, V.V. Bondarenko, V.V. Polukarova. — Penza: Penza State Agrarian University, 2023. — P. 175–179. [in Russian]

9. Lebedeva Ju.G. Foneticheskiy korrekcirovochnyj kurs russkogo jazyka dlja mongolov [Phonetic correction course of the Russian language for Mongols] / Ju.G. Lebedeva. — Moscow: Russkij jazyk, 1982. — 120 p. [in Russian]
10. Litovkina A.M. Metody i priemy obuchenija kitajskih studentov fonetike russkogo jazyka [Methods and techniques of teaching Chinese students the phonetics of the Russian language] / A.M. Litovkina, S. Mjao // Global and Regional Research. — 2023. — Vol. 5. — № 3. — P. 236–242. [in Russian]
11. Odintsova I.V. Zvuki. Ritmika. Intonatsija. Učebnoe posobie [Sounds. The rhythm. Intonation. Study guide] / I.V. Odintsova. — Moscow: Flinta, 2004. — 368 p. [in Russian]
12. Prohvatilova O.A. Korrekcirovochnyj kurs russkoj fonetiki : Učebnoe posobie dlja studentov-inostrantsev [The correction course of Russian phonetics : A textbook for foreign students] / O.A. Prohvatilova. — Volgograd: Volgograd State University, 2007. — 134 p. [in Russian]
13. Prohvatilova O.A. O printsipah sozdanija korrekcirovočnogo kursa fonetiki RKI dlja nositelej kitajskogo jazyka [On the principles of creating a correction course in phonetics of the Russian Language for native speakers of the Chinese language] / O.A. Prohvatilova // Barkhudarov readings : A collection of scientific articles by participants of the International Scientific and Methodological Conference dedicated to the 130th anniversary of S.G. Barkhudarov's birth, Yerevan, May 03-05, 2024. — Erevan: Russian-Armenian (Slavic) University, 2024. — P. 88–92. [in Russian]
14. Rodimkina A. Rossija: ekonomika i obščestvo : teksty i upražnjenja [Russia: economy and society : texts and exercises] / A. Rodimkina, N. Landsman — Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2007. — 158 p. [in Russian]
15. Sizyh M.M. Korrekcirovochnyj kurs russkoj fonetiki : Učebnoe posobie [The correction course of Russian phonetics : A textbook] / M.M. Sizyh. — Irkutsk: Baikal State University, 2024. — 224 p. [in Russian]
16. Skobelkina N.M. Trudnosti kitajskih studentov pri ovladenii zvukami russkogo jazyka [Difficulties of Chinese students in mastering the sounds of the Russian language] / N.M. Skobelkina, L. Tsin' // Global and Regional Research. — 2019. — Vol. 1. — № 1. — P. 132–134. [in Russian]